

А. Н. РАКИН (Сыктывкар)

ЗООНИМИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В СИСТЕМЕ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ КОМИ ЯЗЫКА

Резюме. Зоокомпонентные названия растений коми языка составляют определенную микросистему. Входящие в нее номинативные единицы, имея специфические, присущие только им структурные особенности и внутреннее содержание, не только отражают непосредственные связи между растительным и животным миром, но и выполняют целый ряд других функций. Зоонимический компонент в качестве названия растения употребляется а) самостоятельно, б) только в сочетании с другими компонентами, в) как самостоятельно, так и в качестве части фитонима.

В системе флористической лексики коми языка значительное место занимают названия, в составе которых содержатся обозначения представителей животного мира. Подобного рода лексические единицы характерны как для литературного языка, так и для диалектной речи. Корпус зоокомпонентных названий растений коми языка состоит из 218 лексических единиц, которые относятся к 115 объектам номинации (материал извлечен из Дикорастущие полезные растения Коми АССР 1966; Ракин 1977; 1983). Количественное различие между обозначающими и обозначаемыми обусловлено тем, что из 115 объектов номинации только 44 обладают одним названием, остальные имеют от двух до двенадцати обозначений. Например, хвощ болотный — *порськуз*, *ракакуз* (с компонентами *порсь* 'свинья', *рака* 'ворона'), подберезовик — *кӧчгоб*, *мӧсгоб*, иж. *слонкок* (с компонентами *кӧч* 'заяц', *мӧс* 'корова', *слон* 'слон') и т.д. С другой стороны, многие фитонимы полисемантически и обозначают по несколько объектов: *лудіктурун* 1) 'багульник болотный', 2) 'орляк обыкновенный', 3) 'щитовник остистый' (букв. 'клоп трава').

С точки зрения происхождения подавляющее большинство рассматриваемых фитонимов являются исконными образованиями. К заимствованиям относится лишь название нв. *петушок* 'нивяник обыкновенный', проникшее, видимо, из русских народных говоров. Следует отметить, что часть названий, хотя и состоит из исконного материала, возможно, тоже испытала иноязычное влияние и типологически совпадает с соответствующими русскими фитонимами: *дзодзӧг лук* 'гусиный

лук' (*дзодзӱг* 'гусь, гусиный'), *порсь тшак* 'свиношка' (*порсь* 'свинья, свиной', *тшак* 'гриб'), *ракасин* 'вороний глаз' (*рака* 'ворона, вороний', *син* 'глаз') и т.д.

Группа не собственно зоонимической лексики, т. е. не видовых обозначений растений, состоит из двух названий: *ужпинь* 'спорынья' (*уж* 'жеребец', *пинь* 'зуб') и *вӱвпинь* то же (*вӱв* 'конь, лошадь'). Так называется грибная болезнь злаковых культур, в результате чего вместо зерен в колосе образуются черные рожки.

Основная масса зоокомпонентных названий относится к собственно фитонимической лексике, т.е. обозначает конкретных представителей растительного мира: *вӱвйӱн* 'бодяк разнолистный' (*вӱв* 'конь, конский'), *турипув* 'клюква' (*тури* 'журавль, журавлиный') и т.д. В составе собственно фитонимической лексики следующие номинативные единицы являются названиями культурных растений: *вӱванькыти* 'бобы кормовые' (букв. 'конский горох'), *мӱссӱркни* 'турнепс' (букв. 'коровья репа'). Остальные 214 названий относятся к дикорастущей флоре. Классификация зоокомпонентных фитонимов в соответствии с предметно-понятийным содержанием показала, что для группы названий деревьев данная категория обозначений вообще не характерна. Во всех остальных группах природных растений зоокомпонентные названия в той или иной степени представлены.

Самая многочисленная — это группа названий травянистых растений, она состоит из 135 обозначений: *вӱвкокпыдӱс* 'копытень европейский' (*вӱв* 'конь, конский'), иж. *аулыккок* 'вахта трехлистная' (*аулы* 'утка-морянка'), нв. *кӱквӱйдӱм* 'чина луговая' (*кӱк* 'кукушка') и т.д.

В группе названий грибов 37 лексических единиц: *бычӱ тшак* 'валуй' (*бычӱ* 'бычок'), вым. *бӱшӱор* 'подосиновик красный' (*бӱш* 'бык'), печ. *понкольк* 'дождевик шиповатый' (*пон* 'собака') и т.д.

Группа названий ягодных растений состоит из 24 обозначений: л. *касьмар* 'костяника обыкновенная' (*кась* 'кошка'), уд. *ошпув* 'толокнянка альпийская' (*ош* 'медведь'), вв. *сьӱлалач* 'вороника черная' (*сьӱла* 'рябчик') и т.д.

Кустарники имеют 13 обозначений: *понсӱтӱр* 'жимолость лесная' (*пон* 'собака'), печ. *балянянь* 'жимолость голубая' (*баля* 'овца'), вв. *ошльӱм* 'крушина ольховидная' (*ош* 'медведь') и т.д.

Самую малочисленную группу, куда входит всего шесть обозначений, составляют названия мхов и лишайников: *кӱкшабдӱ* 'кукушкин лён' (*кӱк* 'кукушка'), *кӱр нити* 'кладония оленья' (*кӱр* 'олень') и т.д.

Как показывает исследование, зоонимический компонент в названиях растений исключительно разнообразен и по своему составу. Прежде всего бросается в глаза, что подавляющее большинство их относится к названиям представителей местной фауны. Лишь в трех примерах фигурируют названия экзотических животных: *змеи турун* 'горец змеиный' (*змеи* 'змея'), уд. *змеи дой турун* 'ожика волосистая', иж. *слонкок* 'подберезовик' (*слон* 'слон').

Семантический анализ зоонимических компонентов в названиях растений свидетельствует о том, что их исходные значения отражают все классы животного мира: млекопитающие, птицы, рыбы, земноводные, насекомые.

1. Из домашних животных в фитонимах употребляются, например, названия: 1) овцы — *баля* и *ыж*: *ыжнёнъ* 'жимолость голубая', уд. *баля турун* 'тимофеевка луговая', 2) бычка — *бычö*: л. сс. *бычö тшак* 'валуй', 3) коня — *вöв*: *вöвзör* 'овсюг', 4) кошки — *кась*: л. *касьмар* 'костяника обыкновенная', 5) коровы — *мös*: вв. *мöскыв турун* 'щавель курчавый', 6) быка — *öш*: вым. *öшьюр* 'подосиновик красный', 7) петуха — *петук*: лет. *петукчалъ* 'щавель курчавый', 8) собаки — *пон*: лл. *понпуш* 'дождевик шиповатый', 9) свиньи — *порсь*: лл. *порсьлис* 'подорожник', 10) жеребца — *уж*: *ужпинь* 'спорынья', 11) жеребенка — *чань*: *чанькоктуй* 'копытень европейский'.

2. Из диких млекопитающих в качестве компонентов употребляются названия семи животных: 1) волка — *кöин*: *кöинчача* 'полынь обыкновенная', 2) оленя — *көр*: иж. *көр кулан турун* 'вех ядовитый', 3) зайца — *кöч*: вс. *кöчкöлдöм* 'трутовик', 4) медведя — *ош*: вс. *ошкöлдöкöл* 'колокольчик круглолистный', 5) лисы — *ручилей*: *ручилей тшак* 'лисичка', 6) белки — *ур*: *уртурун* 'хвощ лесной', 7) мышки — *шыр*: *ыджыд шыранькыти* 'чина луговая'.

3. Орнитофауна представлена названиями 13 птиц: 1) морянки — *аулы*: иж. *аулыкөк* 'вахта трехлистная', 2) куропатки — *байдöг*: *байдöглапа* 'сабельник болотный', 3) гагары — *гöгара*: *гöгара турун* 'кувшинка', 4) гуся — *дзодзöг*: иж. *дзодзöг турун* 'ситник трехраздельный', 5) сойки — *катша*: лл. *катша пызандэра* 'щитовник остистый', 6) кукушки — *кöк*: вв. *кöккуз* 'хвощ лесной', 7) ворона — *кырныш*: уд. *кырнышчöд* 'вороника черная', 8) вороны — *рака*: *ракакуз* 'хвощ болотный', 9) дятла — *сизь*: *сизьюр турун* 'клевер луговой', 10) рябчика — *сьöла*: вв. *сьöлачöд* 'вороника черная', 11) журавля — *тури*: *турипув* 'клюква', 12) утки — *утка*: *утка лапкор* 'водокрас лягушечный', 13) лебедя — *юсь*: *сустава юсь турун* 'хвощ лесной'.

4. Ихтиофауна представлена названиями двух рыб: 1) плотвы — *кельчи*: *кельчитурун* 'гроздовник полулунный', 2) щуки — *сир* и *тшука*: *сир турун* 'рдест', иж. *тшука турун* 'роголистник погруженный'.

5. Из земноводных в качестве зоонимического компонента употребляются названия лягушки — *лягуша* и *лягöй*: вв. *лягушка турун* 'белокрыльник болотный', уд. *лягöй пöт турун* 'звездчатка средняя, мокрица'.

6. Энтомофауна представлена названиями девяти насекомых: 1) насекомого вообще — *гаг*: вс. *гаглис* 'подорожник', 2) мошки — *геб*: *геб турун* 'песчанка тимьянолистная', 3) мухи — *гут*: *гут куталан тшак* 'мухомор', 4) бабочки — *липун*: иж. *липуна турун* 'герань луговая', 5) клопа — *лудик*: уд. *лудик кулан турун* 'щитовник остистый', 6) пчелы — *мази*, *маля* и *малямущ*: уд. *мази турун* 'клевер', вв. *маля турун* то же, *малямущ тудун* то же, 7) комара — *ном*: *ном тудун* 'жирянка', 8) блохи — *пыти*: *пыти кулан турун* 'почечуйная трава', 9) вши — *той*: сс. *той турун* 'аконит'.

Анализируемый материал показывает, что большая часть зоокомпонентов при самостоятельном употреблении относится к собственно зоонимической лексике, т.е. служит для обозначения конкретных видов животных, например, *баля* 'овца' (вс. *балянянь* 'жимолость голубая'), *көр* 'олень' (*көр нити* 'кладония оленья'), *кöк* 'кукушка' (*кöкакань* 'чемерица Лобеля') и т.д. Данная группа зоокомпонентных фитонимов

состоит из 156 названий. Другие компоненты представляют собой зоотомические обозначения, т.е. исходно относятся к анатомии животных. Такой структурный тип характерен для 62 фитонимов. Всего в составе зоотомических компонентов содержится 18 анатомических терминов:

юр 'голова', с его помощью образованы три компонента: 1) *ошъюр* 'голова медведя', в фитонимах иж. *ошъюр* 'подосиновик красный', *кыз ошъюр* 'белый гриб', иж. вым. *ошъюр нити* 'кукушкин лен' и т.д.; 2) *öшъюр* 'голова быка', употребляется в качестве фитонима вым. *öшъюр* 'подосиновик красный'; 3) *сизъюр* 'голова дятла', в фитонимах *сизъюр* 'клевер луговой', *сизъюр турун* то же;

син 'глаз', с его помощью образован один компонент: *ракасин* 'глаз вороны', употребляется в качестве фитонимов *ракасин* 'вороний глаз', печ. *ракасин* 'вороника черная';

бугыль 'глаз', с его помощью образован один компонент: *мöзбугыль* (< *мöсбугыль*) 'глаз коровы', употребляется в качестве фитонима лет. *мöзбугыль* 'валуй';

пель 'ухо', с его помощью образованы три компонента: 1) *баляпель* 'ухо овцы', в фитонимах *баляпель* 'клевер', печ. *баляпель турун* то же; 2) *ыжпель* 'ухо овцы', в фитониме уд. *ыжпелькор* 'подорожник'; 3) *мöспель* 'ухо коровы', в фитониме *мöспель турун* 'коровяк обыкновенный';

пинь 'зуб', с его помощью образованы три компонента: 1) *вöвпинь* 'зуб лошади', употребляется в качестве названия болезни колосовых растений *вöвпинь* 'спорынья'; 2) *ужпинь* 'зуб жеребца', употребляется с тем же значением, что и *вöвпинь*, т.е. *ужпинь* 'спорынья'; 3) *сирпинь* 'зуб щуки', в фитонимах *сирпинь турун* 'рдест', иж. уд. *сирпинь* 'хвощ лесной, полевой, луговой';

кыв 'язык', с его помощью образован один компонент: *мöскыв* 'язык коровы', в фитонимах вв. *мöскыв турун* 'шавель курчавый', сс. *мöскыл турун* 'ятрышник';

пар 'рыло', с его помощью образован один компонент: *порсьпар* 'рыло свиньи', употребляется в фитониме *порсьпар турун* 'кубышка желтая';

чук 'рыло', с его помощью образован один компонент: *порсьчук* 'рыло свиньи', употребляется в фитониме нв. *порсьчукколь* 'кувшинка';

кок 'нога, ножка, лапка', с его помощью образованы 10 компонентов: 1) *аулыккок* 'лапка морянки', употребляется в качестве фитонима иж. *аулыккок* 'вахта трехлистная'; 2) *уткаккок* 'лапка утки', употребляется в фитониме *уткаккок турун* 'стрелолист'; 3) *катшаккок* 'лапка сороки', в фитониме *катшаккок турун* 'шлемник обыкновенный'; 4) *каськок* 'лапа кошки', употребляется в качестве фитонима сс. *каськок* 'кошачья лапка обыкновенная'; 5) *понкок* 'лапа собаки', употребляется в качестве фитонима иж. *понкок* 'манжетка'; 6) *вöвкок* 'нога лошади', в фитониме *вöвкокпыдöс* 'копытень европейский'; 7) *чанькок* 'нога жеребенка', в фитонимах *чанькоктуй* 'копытень европейский', *чанькок турун* то же; 8) *порськок* 'нога свиньи', в фитонимах сс. *порськок* 'лопух', *порськок турун* то же; 9) *ошкок* 'нога медведя, лапа медведя', в фитониме *ошкок турун* 'пустырник', 10) *слонкок* 'нога слона', в качестве миконима иж. *слонкок* 'подберезовик';

лапа (*лап*) 'лапа, лапка', с помощью его образованы четыре компонента: 1) *байддглапа* 'лапа куropатки', в качестве фитонима *байддглапа* 'сабельник болотный'; 2) *уткалапа* 'лапка утки', в качестве фитонима *уткалапа* 'вахта трехлистная'; 3) *понлапа* 'лапа собаки', в качестве фитонима вс. *понлапа* 'манжетка'; 4) *ошлап* 'лапа медведя', употребляется в качестве фитонима вв. *ошлап* 'реброплодник уральский';

кок гыж 'копыто', с его помощью образован один компонент: *вөвкокгыж* 'копыто лошади', в качестве фитонима *вөвкокгыж* 'копытень европейский';

чаль 'мизинец', с его помощью образован один компонент: *петукчаль* 'мизинец петуха', употребляется в качестве фитонима лет. *петукчаль* 'щавель курчавый';

бөж 'хвост', с его помощью образован один компонент: *урбөж* 'хвост белки', в фитонимах *урбөж* 'хвощ лесной, полевой, луговой', *урбөж турун* то же;

вөра 'вымя', с его помощью образован один компонент: *мөсвөра* 'вымя коровы', в фитонимах скр. *мөсвөра турун* 'ятрышник', вв. *мөсвөра турун* то же;

нён 'сосок', с его помощью образованы три компонента: 1) *балянён* 'сосок овцы', употребляется в качестве фитонима печ. *балянён* 'жимолость голубая'; 2) *мөснён* 'сосок коровы', в фитониме сс. *мөснён турун* 'герань лесная, герань луговая'; 3) *ыжнён* 'сосок овцы', в качестве фитонима *ыжнён* 'жимолость голубая';

няк 'сосок', с его помощью образованы два компонента: 1) *вөбняк* (< *вөвняк*) 'сосок лошади', в качестве фитонима вым. *вөбняк* 'клевер'; 2) *мөсняк* 'сосок коровы', в фитонимах иж. *мөсняк* 'клевер', вв. *мөсняк турун* 'ятрышник', иж. *еджыд мөсняк* 'клевер ползучий', иж. *гөрд мөсняк* 'клевер луговой' и т.д;

көль 'яичко', с его помощью образован один компонент: *каськөль* 'яичко кота', употребляется в качестве фитонима лет. *каськөль* 'клевер'.

си 'щетина, жесткий волос', с его помощью образован один компонент: *порсьси* 'свиная щетина', в фитонимах вс. *порсьси* 'метлица обыкновенная', вс. *порсьси турун* то же.

Исходя из особенностей функционирования зоонимического компонента в составе названий растений коми языка, весь рассмотренный материал можно распределить по трем основным категориям:

1. Зоонимический компонент в качестве названия растения употребляется самостоятельно, без сочетания с каким-либо другим компонентом, например, *ыжнён* 'жимолость голубая' (букв. 'овечий сосок'), сс. *каськок* 'кошачья лапка обыкновенная' (букв. 'кошачья лапка'). Это в основном названия, образованные на базе зоотомической лексики.

2. Зоонимический компонент в качестве названия растения употребляется только в сочетании с другими компонентами. В основном источником таких названий послужила собственно зоонимическая лексика, например, *көр нити* 'кладония оленья' (букв. 'олений мох'), *турипув* 'клюква' (букв. 'журавлиная брусника') и т.д.

3. Зоонимический компонент в качестве названия растения употребляется как самостоятельно, так и в качестве части фитонима: *сизьюр*

и *сизьюр турун* 'клевер луговой', *урбёж* и *урбёж турун* 'хвощ полевой, луговой, лесной' и т.д. Сюда, как и в первую группу, входят в основном названия с зоотомическим компонентом.

Употребление зоонимического компонента в составе фитонимов коми языка имеет различную мотивировку. Многие названия отражают непосредственную связь между животным и растительным миром. Так, часть фитонимов обозначает кормовые, съедобные растения. Зоонимический компонент в них указывает на тех животных, которые употребляют в пищу преимущественно соответствующие растения. *Мёс-сёркни* 'турнепс' (букв. 'коровья репа, репа для коровы') выращивается и скармливается скоту в свежем и заsilосованном виде. *Вёванькытш* 'бобы кормовые' (букв. 'конский горох') обладает высокими кормовыми свойствами. Семена используются в комбикормовой промышленности, а зеленая масса идет на высокобелковый силос. Тимофеевка луговая, одна из ценных дикорастущих кормовых трав, называется уд. *баля турун* (букв. 'овечья трава') (см. Лашенкова, Кобелева и др. 1968 : 38). *Кёр нитш* 'ягель' (букв. 'олений мох') служит основным кормом для северных оленей, охотно поедается также лосем, куропаткой, гусем.

Как ценные пастбищные растения, различные виды клевера имеют названия вым. *вёдняк* (букв. 'лошадиное вымя, лошадиный сосок'), иж. *мёсняк* (букв. 'коровье вымя, коровий сосок') и т.д. Клевер относится к медоносным растениям и служит источником нектара для пчел, что отражено в названиях уд. *мазі турун*, вв. *маля турин*, *малямущ турин* 'клевер' (букв. 'пчелиная трава').

Шляпки белых грибов, подосиновиков и подберезовиков являются лакомством для коров, оленей, медведей, соответственно, грибы называются *мёсгоб* 'подберезовик, белый гриб' (букв. 'коровий гриб'), иж. *ёшьюр* 'подосиновик красный' (букв. 'бычья голова'), *ошьюр* 'подосиновик красный' (букв. 'медвежья голова'). Белки и грызуны любят как трубчатые, так и пластинчатые грибы, например, сыроежку, поэтому она называется *уртшак* (букв. 'беличий гриб').

Некоторые растения, не обладая кормовыми свойствами, сами питаются мелкими насекомыми, именно на этой основе создано название жирянки *ном турун* (букв. 'комар трава').

Прямая связь между соответствующими представителями животных и растений выражена и в зоокомпонентных названиях трав и грибов, опасных для жизни животных или используемых против них. Вех ядовитый относится к сильно ядовитым растениям, наиболее опасны его корневища и молодые побеги (см. Котелина 1973 : 8). В ижемском диалекте эту траву называют *кёр кулан турун* (букв. 'травя, от которой умирает олень'). *Гут кулан тшак* 'мухомор' (букв. 'гриб, от которого погибают мухи') — ядовитый гриб, его отвар применяется как средство против мух (см. Котелина 1967 : 11). *Лудіктурун* 'багульник болотный' (букв. 'клоп трава') в быту применяют как инсектицид для уничтожения клопов и моли.

В следующих двух группах названий отражены чисто внешние связи между растениями и животными.

1. Названия, в составе которых зоонимический компонент указывает на сходство части тела животного с морфологическим строением растения. *Вжнёнь* 'жимолость голубая' (букв. 'сосок овцы'), одиночные,

овальные ягоды сравниваются с сосками овцы. *Урбӧж* 'хвош лесной, полевой, луговой' (букв. 'беличий хвост'), ветвистые стебли хвоща сравниваются с пушистым хвостом белки. Лл. *порсьпар турун* 'кубышка желтая' (букв. 'свиное рыло трава'), рыльце цветка растения сравнивается с рылом свиньи. Иж. *слонкок* 'подберезовик обыкновенный' (букв. 'нога слона'), толстая ножка гриба напоминает слоновую ногу.

2. В составе следующих фитонимов наличие зоонимического компонента обусловлено сходными условиями обитания животных и растений.

В названиях водных и болотных растений, как правило, употребляются обозначения водоплавающих и болотных птиц, рыб и земноводных: *гӧгара* 'гагара', *юсь* 'лебедь', *тури* 'журавль', *байдӧг* 'куропатка', *лягуша* 'лягушка'. Некоторые виды хвоща (иловатый, топяной, болотный), растущие у берегов водоемов, называются *юсь турун* (букв. 'лебединая трава'), так как они могут служить убежищем водоплавающей птицы при опасности (см. Ракин 1977 : 17). *Лягуша турун* 'белокрыльник болотный' встречается на травянистых болотах, топких берегах рек и озер — там, где живут лягушки. *Турипув* 'клюква' (букв. 'журавлиная брусника') растет на верховых и переходных сфагновых болотах, где гнездится журавль. В зарослях роголистника погруженного иж. *тшука турун* (букв. 'щука трава') — представителя растительности озер и стариц — прячутся щуки, поджидая свою добычу.

В составе названий растений, обитающих на суше — на пустырях и в засоренных местах, обычно представлены обозначения лесных птиц и зверей, а также некоторых домашних животных. Сс. *кӧк турун* 'чемерица Лобеля' (букв. 'кукушка трава'), растет на лугах, в кустарниках, в травянистых лесах, разрастается на пастбищах. *Кӧчвӧнь* 'плаун булавовидный' (букв. 'заячий пояс'), обычен в еловых, сосновых и смешанных лесах. Сс. *порськок турун* 'лопух' (букв. 'свиная нога трава'), как сорное растение встречается около жилья, по дорогам, свалкам, огородам.

Остальные зоокомпонентные названия растений обозначают денотативные признаки, никак не связанные с животным миром, и выполняют следующие функции.

1. Указывают на величину (размер) соответствующих объектов номинации.

В составе фитонимов, обозначающих растение с высоким и толстым стеблем, с широкими и длинными листьями, с колючим опушением, употребляются, как правило, названия крупных животных и зверей: *вӧв* 'лошадь', *кӧин* 'волк', *ош* 'медведь', *юсь* 'лебедь'. *Вӧвйӧн* 'бодяк разнолистный' (букв. 'конский осот'), стебель до 1,5 м, ширина листьев до 10 см, длина до 40 см. *Ошйӧн* 'чертополох курчавый' (букв. 'медвежий осот') — очень колючее растение, стебли высокие, усажены шипиками до самых корзинок. *Юсьгум* 'дягиль' — очень крупное растение, высота бывает до 2,5 м.

В состав фитонимов, относящихся к растениям небольших размеров, с тонкими стеблями, мелкими листьями и плодами, наоборот, вошли названия мелких животных и насекомых. *Шыранькыти* 'горошек мышиный' (*шыр* 'мышь', *анькыти* 'горох'), высота растения 10—15 см, т.е. в десять раз меньше, чем у гороха посевного, обозначаемого

в коми языке словом *анькытш*. *Губ турун* 'песчанка тимьянолистная' (букв. 'мошка трава'), высота стебля 15—20 см, листья сидячие, очень мелкие.

2. Указывают на вредные свойства растений, на несъедобность или непригодность для использования, на более низкие качества по сравнению с объектами номинации, которые обозначаются основной частью конструкции. *Вёвзёр* 'овсюг' (букв. 'конский овёс') считается одним из злостных, трудно искореняемых сорняков полей, главным образом яровых посевов. *Понтшак* 'поганка' (букв. 'собачий гриб') является общим названием несъедобных грибов. Уд. *кӧчоз* 'костяника обыкновенная' (букв. 'заячья земляника'), плоды, как и у земляники, съедобны, но кислые и непахучие, впрямь не собираются.

Некоторые растения с названиями из данной группы ядовиты, опасны для жизни людей и животных. Иж. *Кӧинвотыс* 'волчье лыко' (букв. 'волчья ягода'), ядовиты все части растения, особенно кора и ягоды. Вв. *ошльӧм* 'крушина ольховидная' (букв. 'медвежья черемуха'), шаровидные плоды вначале красные, потом черные. Свежие кора и ягоды ядовиты, вызывают тяжелое отравление.

3. Зоонимический компонент выполняет разграничительные функции, используется для различения в чем-то похожих друг на друга растений. Вв. печ. скр. *понтаг* 'княжик сибирский' (букв. 'собачий хмель'), стебли, как и у хмеля, длинные, черешки листьев обвивают деревья и кустарники. Сс. *оштусяпу* 'вороника черная' (букв. 'медвежий можжевельник'), и кустарничек (вороника), и кустарник (можжевельник) относятся к вечнозеленым растениям, ягоды у них черного цвета (см. Денисов, Кичигин 1991 : 115).

Таким образом, зоокомпонентные названия растений коми языка, функционирующие почти во всех отраслях фитонимической лексики, составляют определенную микросистему. Входящие в нее номинативные единицы, имея специфические, присущие только им структурные особенности и внутреннее содержание, не только отражают непосредственные связи между растительным и животным миром, но и выполняют целый ряд других функций.

Сокращенные названия диалектов коми языка

Вв. — верхневычегодский, **вс.** — верхнесыольский, **вым.** — вымский, **иж.** — ижемский, **л.** — лузский, **лет.** — летский, **лл.** — лузско-летний, **нв.** — нижневычегодский, **печ.** — печорский, **скр.** — присыктывкарский, **сс.** — среднесыольский, **уд.** — удорский.

ЛИТЕРАТУРА

- Денисов В. Г., Кичигин А. А. 1991, Определитель растений Коми АССР, Сыктывкар.
Дикорастущие полезные растения Коми АССР, Сыктывкар 1966.
Котелина Н. С. 1967, Съедобные и ядовитые грибы Коми АССР, Сыктывкар.
— 1973, Ядовитые растения сенокосов и пастбищ, Сыктывкар.
Лащенко А. Н., Кобелева Т. П. и др. 1968, Сокровища зеленого мира, Сыктывкар.

- Р а к и н А. Н. 1977, Основные принципы номинации трав и ягод в коми языке и народная этимология, Сыктывкар (Серия препринтов «Научные доклады», вып. 32).
— 1983, Миконимическая лексика пермских языков. — СФУ XIX, 272—279.
— 1989, Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь, Сыктывкар.

A. N. RAKIN (Syktyvkar)

**DIE ZOONYMISCHE KOMPONENTE
IN DEN PFLANZENBENENNUNGEN DER KOMI-SPRACHE**

Die Pflanzenbenennungen mit einer zoonymischen Komponente, die fast in allen Gebieten der phytonymischen Lexik anzutreffen sind, bilden ein besonderes Mikrosystem. Die Tierbenennungen werden als Phytonyme entweder selbständig oder als Bestandteil einer lexikalischen Einheit in Verbindung mit anderen Komponenten gebraucht. Die Benennungen, die spezifische strukturelle Besonderheiten und einen spezifischen Inhalt haben, stellen nicht nur unmittelbare Beziehungen zwischen der Tier- und Pflanzenwelt dar, sondern sie erfüllen auch andere Funktionen.